

## Ri carta xutz'ibaj ri Pablo che riglesia c'o Éfeso

*Ri Pablo cuya pan rutzil quiwach ri hermanos e c'o Éfeso*

<sup>1</sup> Ri'in in Pablo in tako'n re ri Kanimajawal Jesucristo; e ri Dios intakayom re, ma e xraj ri' chwe. Cantz'ibaj pan wa carta che alak ri c'o alak pa ri tinamit Éfeso,<sup>☆</sup> ri c'o alak puk'ab ri Cristo y tiquil alak chi utz chupa rubi'.

<sup>2</sup> C'ulu c'u alak ri unimal rutzil c'u'xaj y ri utzil chomal re ri Kakaw Dios y re ri Kanimajawal Jesucristo.

*Ronoje tak ri utz uch'obom lo ri Dios e cuya chike ruma ri Cristo*

<sup>3</sup> ¡Lic nim uk'ij ri Dios, Rukaw ri Kanimajawal Jesucristo! Ruma oj chi re ri Cristo, ri Dios uya'om lo chike ronoje tak ri to'bal petinak chila' chicaj.

<sup>4</sup> Ma ri Dios c'amaja' ne cu'an ruwachulew echiri' xojucha' lok cha' cojuya puk'ab ri Cristo, y jela' coju'an jusuc' y na jinta chi ne c'ana kamac chwach.

<sup>5</sup> Ruma c'u rutzil uc'u'x ri Dios, lic ojertan xujiquiba' lo uwach cha' cu'an ralc'o'al chike ruma ri Kanimajawal Jesucristo. Yey lic pa ranima' xalax wi cu'an wa'.

---

☆ **1:1** Hch. 18:19-21; 19:1

<sup>6</sup> Cakayac c'u uk'ij ri Dios ruma ri unimal rutzil uc'u'x pakawi', ri xuya chike ruma Ruc'ajol, ri lic c'ax cuna' Rire.

<sup>7</sup> Ruc' c'u ri' ri Cristo c'o kacolobetajic y c'o cuybal kamac ruma ruquiq'uel xturuwic, yey karikom wa' ruma ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios.

<sup>8</sup> Na jinta c'u utakexic wa rutzil uc'u'x uya'om lo pakawi'. Yey xuya ne chi sak ri kana'oj

<sup>9</sup> cha' caketa'maj sa' runa'oj Rire, ri na uya'om ta che reta'maxic ojertan. Ma uch'obom chi lo ojertan chiribil rib sa' ri caraj cu'an ruma ri Cristo

<sup>10</sup> echiri' copon na ruk'ijol cuc'am lo ronoje tak ri c'olic, wa' e tak ri e c'o chila' chicaj y ri e c'o che ruwachulew, yey cuya na ronoje wa' puk'ab ri Cristo cha' catakan puwi'.

<sup>11</sup> Ruma c'u oj re ri Cristo, cakac'ul na rubi'tisim lo ri Dios chike, ma xojucha' lo ojertan cha' caka'an janipa ri uch'obom chi lo Rire. Yey Rire lic e cu'ana ronoje ri caraj cu'ano jela' pacha' ri uch'obom chi ulok.

<sup>12</sup> Xojucha' c'u ri' re yacbal uk'ij Rire cha' quilitaj ruchomalil kuma ri'oj, ri nabe xcubi' kac'u'x ruc' ri Cristo.

<sup>13</sup> Ec'uchiri' ralak xta alak rutzijoxic ri K'ijsak, ri Utzilaj Tzij puwi su'anic cacolobetaj alak; xcubi' c'u'x alak ruc' ri Cristo y xc'ul c'u alak ri bi'tisim canok: Wa' e ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios pa anima' alak, c'utubal re, alak chi re ri Dios.

<sup>14</sup> Yey ri Ruxlabixel ri Dios pa kanima' e cajiquiban uwach chike, chikawach apanok cakac'ul na rutz'akatibal janipa ri ubi'tisim can ri Dios chike cha' jela' cakayac uk'ij ri Dios ruma ri unimal uchomalil.

*Ri Pablo cu'an orar paquiwi ri hermanos*

<sup>15</sup> Ruma c'u nutom lic cubul c'u'x alak ruc' ri Kanimajawal Jesucristo y lic c'utum ri rutzil c'u'x alak chique conoje ri quicojom rubi',

<sup>16</sup> na quinuxlan ta che quintioxin chwach ri Dios uma ralak echiri' can'an orar.

<sup>17</sup> Can'an orar chwach ri Kakaw ri lic nim uk'ij, ri Dios re ri Kanimajawal Jesucristo. Cantz'onoj c'u che chuya'a lo na'oj alak ruma ri Ruxlabixel y chuk'alajisaj c'u chiwach alak runa'oj Rire cha' jela' queta'maj alak uwach chi utz.

<sup>18</sup> Yey cantz'onoj che ri Dios cuya chi sak ri na'oj alak cha' jela' queta'maj alak chi utz sa' tak ri oye'em alak, ma alak siq'uim ruma ri Dios. Cheta'maj c'u alak sa' ri chomilaj beyomalil ubi'tisim chique conoje ri e re Rire.

<sup>19</sup> Cuaj c'ut lic queta'maj alak runimal uchuk'ab ri Dios, ma wa' na jinta cajunumitaj wi. Y wa uchuk'ab c'o chi kuc', ma ruc' wa' ri Dios cachacun chikaxo'l ri'oj ri lic cubul kac'u'x ruc'.

<sup>20</sup> Wa' wa uchuk'ab e xuc'utu echiri' xuc'astajisaj lo ri Cristo chiquixo'l tak ri ecaminak y xutz'uyuba' puwiqwik'ab chila' chicaj.

<sup>21</sup> Jela' ri Dios xuya puk'ab ri Cristo catakan paquiwi conoje ri e takanelab, ri lic c'o quiwach, ri c'o quichuk'ab y ri lic yacom quik'ij. Ma rubi' ri Cristo e más nim uk'ij chwach ronoje tak bi'aj, ma na jinta jun chic más c'o uwach chwa Rire; y wa' na xew ta wo'ora ma jela' chikawach apanok.

<sup>22</sup> Ec'u ri Dios xuya ronoje xe'rakan uk'ab ri Cristo y xucojo cha' cu'an unimal ujolom riglesia

<sup>23</sup> y riglesia e ucuero Rire. Jec'ula' ri Cristo ruc' riglesia junam catz'akat quiwach, y e ri Cristo ri

catz'akatisan re janipa tak ri c'olic.

## 2

### *Ri Dios cuya c'ac' c'aslemal chike*

<sup>1</sup> Ri Dios uya'om c'ac' c'aslemal che alak, tob ojertan caminak alak chwach ri Dios ruma xma-cun alak y xpalajij alak Rutzij.

<sup>2</sup> Ma rojertan ri binic silabic alak e junam ruc' ri quibinic tak ri winak re ruwachulew. E xnimaj alak janipa rutakanic ri jun catakan xa pa tew, wa' e ri itzel uxlabixel, ri catakan wak'ij ora cuc' tak ri winak caquipalajij Rutzij ri Dios.

<sup>3</sup> Konoje ri'oj ojertan xka'an ke'oj cuc' rique, ma e xkatakej janipa tak ri rayibal re ri kati'jil y tak ri na utz taj cac'un pa kajolom. Lic kalaxibem chi lo wa' oj aj maquib. Ruma c'u la', lic takal chike we ta xpe ri royowal ri Dios pakawi' jela' pacha' ri cu'an cuc' conoje ri e aj maquib.

<sup>4</sup> Pero ri Dios ruma lic c'o unimal rutzil uc'u'x, xoj-juch' ca'n che y c'ax xojuna'o.

<sup>5</sup> Ma echiri' c'a oj caminak chwach Rire ruma ri kamac, xuya c'ac' c'aslemal chike junam ruc' ri Cristo. Ruma c'u ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios c'o kacolobetajic.

<sup>6</sup> Y junam ruc' ri Kanimajawal Jesucristo xojuc'astajisaj lok y xuya chike cojtakan ruc' Rire chila' chicaj.

<sup>7</sup> Ri Dios xu'an wa' chike cha' chikawach apanok lic cak'alajin ri unimal rutzil uc'u'x na jinta utakexic, ri xuya lo ruc' relej uc'u'x pakawi' ruma ri Kanimajawal Jesucristo.

<sup>8</sup> Ma ruma c'u ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios c'o colobetajic alak yey wa' e ruma xcubi' c'u'x alak

ruc' ri Cristo. Y ri colobetajic, na alak ta xch'acow re, ma e jun sipanic re ri Dios che alak.

<sup>9</sup> Ri colobetajic na carikitaj ta c'u ri' ruma ri utz ca'an alak, cha' jela' na jinta junok cutac'aba' uk'ij.

<sup>10</sup> Ma e ri Dios xu'an c'ac' chike ruma ri Kanima-jawal Jesucristo cha' caka'an ri utz chwach jela' pacha' ri uch'obom chi lo ojertan.

*Konoje ri kacojom rubi' ri Cristo, xa jun ka'anom chwach ri Dios*

<sup>11</sup> Echiri' xalax alak, na alak ta cuq'uul ri e aj judi'ab. Y rique xquibi'ij c'u che alak: «Lic na junam ta iwach kuc' ri'oj, ma ri'oj cojotal ri retalil re circuncisión chike, c'utubal re oj utinamit ri Dios; no'j ri'ix na jinta wa' chiwe» quecha'. Yey wa' cojotal che ri cuerpo xa cuma ticawex.

<sup>12</sup> Ec'u rojertan na jinta ri Cristo pa anima' alak, na alak ta ne cuq'uul raj Israel ri ya'tal chique e utinamit ri Dios, y na jinta ne oye'em alak che ri bi'tisinic u'anom ri Dios\* echiri' xu'an tzij cuc' rutinamit; lic c'u xa tuquel alak ri' che ruwachulew ma na jinta ri Dios uc' alak.

<sup>13</sup> No'j wo'ora c'o chi alak puk'ab ri Kanima-jawal Jesucristo; yey na naj ta chi c'o wi alak che ri Dios, ma ruma ruquiq'uel ri Cristo, ya'tal che alak copon alak chwach ri Dios.✠

<sup>14</sup> Ec'u ri' ri Cristo xojya'w chi utzil chomal chikawach ri oj aj judi'ab uc' ralak ri na alak ta aj judi'ab; xu'an c'u xa jun chike y xresaj ri k'atbal cajachaw kapa.

---

\* **2:12** “Ri bi'tisinic u'anom ri Dios”: Gn. 9:9; 15:18; Éx. 19:1-8; 2 S. 7:11-16,26 ✠ **2:13** Heb. 4:16

15 Ri Cristo echiri' xuya rib pa camic, e xusach uwach ri retzelal c'u'x c'o chikawach ruma ri tzij pixab quitakem raj judi'ab.† Jec'uri'la', che wa queb tinamit xu'an xa jun tinamit, jun c'ac' tinamit u'anom xa jun ruc' Rire. Xutic c'u ri utzil chomal chikaxo'l.

16 Ma ruc' rucamic chwa ri cruz, xebuya wa queb tinamit chi utzil chomal chwach; xu'an c'u xa jun chique cha' na tzel ta chi caquil quib.

17 Xc'un c'u ri Cristo y xutzijoj chique conoje su'anic quec'o'ji' chi utzil chomal ruc' ri Dios. Xutzijoj c'u wa Utzilaj Tzij che ralak echiri' c'a naj c'o wi alak che ri Dios y chique rutinamit Israel ri xa nakaj e c'o wi che.

18 Ruma c'u ri xu'an ri Cristo, konoje tob oj aj judi'ab o na oj ta aj judi'ab ya'tal chike cojopon chwach ri Kakaw Dios ruma ri Ruxlabixel Rire c'o kuc'.

19 Jec'uri'la', wo'ora na alak ta chi pacha' ri xa e ic'owel o ri e jekel pa juna luwar na quitinamit taj; ma alak chi cuq'u'il rutinamit ri Dios, alak chi ralc'o'al ri Dios, junam cuc' conoje ri e re Rire.

### *Riglesia e pacha' juna ja pa jekel wi ri Dios*

20 E ralak pacha' alak juna ja catajin ri Dios che uyaquic. Alak pacha' xan catajin utz'akic chwi ri cowilaj uparakan ri ja, yey wa' e ri quic'utum can ri e tako'n y ri k'alajisanelab re ri Dios. Ec'u

---

† 2:15 Ri tzij pixab que raj judi'ab xujach quipa wa queb tinamit, ma raj judi'ab e lic quitakem wa tzij pixab, no'j ri na e ta aj judi'ab na queboc ta il che. Ruma c'u la' lic tzel caquil quib.

ruc'u'xibal lo ruparakan ri ja‡ e ri Kanimajawal Jesucristo.

<sup>21</sup> Lic c'u ri' cuchap bi rib chi utz ri ja ma ronoje ri cojotal che, tz'akom bi chi utz chwi ri ratz'ayak, cha' jela' cu'ana jun santowilaj rocho ri Dios, ma tiquil chi utz ruc' ri Kanimajawal.

<sup>22</sup> Ruma c'u ri Dios, alak junam cuc' raj judi'ab ri quicojom rubi' ri Cristo; u'anom che alak, alak rocho ri Dios, ma Rire jekel uc' alak ruma ri Ruxlabixel uya'om che alak.

### 3

#### *Ruchac ri Pablo cuc' tak ri na e ta aj judi'ab*

<sup>1</sup> Ri'in in Pablo, in c'o pa cárcel ruma xintzijoj rubi' ri Kanimajawal Jesucristo che ralak ri na alak ta aj judi'ab.

<sup>2</sup> Lic tom chi c'u alak ri chac uya'om ri Dios chwe: Wa' e ri cantzijoj che alak ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios.

<sup>3</sup> Ma ri Dios xuc'ut chinuwach ri na eta'matal ta ojertan, yey puwi wa' nutz'ibam chi pan jubik' che alak.

<sup>4</sup> We xajilaj alak wa nutz'ibam, camaj alak usuc' sa' ri xk'alajisax chwe puwi ri Cristo.

<sup>5</sup> Ojertan wa' na k'alajisam ta chiquiwach ri ticawex; no'j wo'ora ruma ri Ruxlabixel ri Dios xk'alajisax chiquiwach ri e tako'n y ri k'alajisanelab echa'tal ruma ri Dios.

<sup>6</sup> Ruc'u'xibal ri k'alajisam chic e wa': Ri bi'tisim lo ruma ri Dios na xew ta que raj judi'ab, ma que

---

‡ **2:20** “Ruc'u'xibal lo ruparakan ri ja”: Wa' pa caxtila cabi'x “piedra maestra” che. E nabe abaj cacoj pasquin che ri ja cayaquic.

ne ri na e ta aj judi'ab; u'anom c'u xa jun chique y junam coye'em janipa rubi'tisim lo ri Dios chique ri caquicoj ri Utzilaj Tzij re ri Kanimajawal Jesu-cristo.

<sup>7</sup> Ruma c'u ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios wuc' ri'in, xya'taj chwe xinu'an raj chac ri Cristo re cantzijojej ri Utzilaj Tzij. Y xew c'u ruma ruchuk'ab ri Dios, quel pan chi utz ri chac chwi nuk'ab.

<sup>8</sup> Ri'in tob lic na jinta co nuwach chiquiwa conoje ri echa'tal ruma ri Dios; na ruc' ta c'u ri', xya'taj chwe rutzijoxic ri Utzilaj Tzij chique ri na e ta aj judi'ab. Cantzijojej c'u chique sa' tak ri chomilaj beyomalil re ri Cristo, ri na jinta ne junok cach'ijow uch'obic ruchomalil tak wa'.

<sup>9</sup> Y ya'om chwe cank'alajisaj chiquiwach conoje ri ticawex sa' ri uch'obom lo ri Dios, ri x'anaw re ronoje ri c'olic. Cank'alajisaj c'u ri na eta'matal ta lo rojertan, ri c'a e wo'ora quel lo chi sak.

<sup>10</sup> Ma ri caraj ri Dios wo'ora e cha' ruma riglesia quilitaj chi utz ruq'uiyal tak uwach una'oj Rire chiquiwach tak ri c'o quiwach y ri c'o quichuk'ab, wa' e ri quetakan xa pa tew.

<sup>11</sup> E janipa c'u ri uch'obom lo ri Dios echiri' c'amaja' ne cu'an ruwachulew, e u'anom ri' ruma ri Jesucristo, ri Kanimajawal.

<sup>12</sup> Ruma c'u ri Cristo xya'taj chike cojopon chwach ri Dios; lic c'u jiquil uwach, ri Dios cojuc'ul chi utz ruma ri cubulibal kac'u'x ruc' ri Cristo.

<sup>13</sup> E uwari'che cambi'ij che alak, mapax c'u'x alak ruma wa c'axc'obic in c'o wi, e ne qui'cota alak ma uma ralak na jinta cubi'ij nuc'u'x quinic'ow chupa wa'.

*Chojtiquila chi utz chupa ri unimal rutzil uc'u'x*



*ri Dios*

<sup>14</sup> Ruma tak c'u wa', canxuc wib chwach Rukaw ri Kanimajawal Jesucristo,

<sup>15</sup> ma che ri Kakaw e petinak wi conoje tak ri familia e c'o chila' chicaj cuc' ri e c'o che ruwachulew.

<sup>16</sup> Cantz'onoj che ri Kakaw cha' e chirij tak ri chomilaj ubeyomalil, cuya lo unimal chuk'ab pa ri anima' alak y jec'ula' cachuk'ubej ib alak ruma ri Ruxlabixel Rire.

<sup>17</sup> Cantz'onoj che ri Dios cha' cajeki' ri Cristo pa anima' alak ruma ri cubulibal c'u'x alak y catiqui' c'u alak chi utz chupa ri rutzil uc'u'x pacha' juna che' lic naj benak wi ri ratz'ayak.

<sup>18</sup> Chuya'a c'u che alak junam cuc' conoje ri e re Rire, ri queta'maj alak chi utz ri rutzil uc'u'x ri Cristo cha' jela' camaj alak usuc' janipa runimal uwach, runajtijil rakan, ruchoyil upa y runajtijil uwi' ri rutzil uc'u'x.

<sup>19</sup> Cheta'maj c'u alak ri unimal rutzil uc'u'x ri Cristo, tob na jinta junok lic cumaj usuc' ronoje wa'. 'Ana c'u e alak che janipa ri utz c'o ruc' Rire cha' cak'alajin tak wa' che ri binic silabic alak.

<sup>20</sup> Ruma ruchuk'ab ri Dios kuc', Rire cuya más uwi' ronoje ri cakatz'onoj che o ri cakach'obo cu'ano.

<sup>21</sup> ¡Cheta'maxok nim uk'ij ri Dios ruma ri cu'an ruc' ru iglesia ruma ri Kanimajawal Jesucristo! Calok'nimax c'u uk'ij wak'ij ora y chikawach apanok na jinta chi utakexic. Amén.

**4**

*Xa jun ka'anom chwach ri Cristo tob junwi tak ri*

*kachac*

<sup>1</sup> Ri'in in c'o pa cárcel xa ruma ruchac ri Cristo; lic cantz'onoj c'u che alak bina alak jusuc' jela' pacha' ri takal che alak ma alak siq'uim ruma ri Dios.

<sup>2</sup> Ma'an c'u nim che ib alak; e chu'ana ri lic utz c'u'x alak chiwach alak. Cuyu c'u ib alak chiwach alak ruc' unimal c'u'xaj ruma ri c'ax cana' ib alak.

<sup>3</sup> Ri Ruxlabixel ri Dios xu'an xa jun che alak y xucoj utzil chomal chiwach alak; maya c'u alak luwar cajach pa alak.

<sup>4</sup> Chwach ri Dios xa oj jun ma oj ucuero ri Cristo, xa jun ri Ruxlabixel ri Dios kac'ulum y xa jun oj u'anom che roy'exic ri utz xubi'tisij ri Dios chike echiri' xojusiq'uij.

<sup>5</sup> Xa jun ri Kanimajawal, na jinta jun chic; xa jun ri Utzilaj Tzij kacojom y xa jun ri bautismo kac'ulum.

<sup>6</sup> Xa jun ri Dios c'olic; Rire e Kakaw ri c'o pakawi' konoje ri'oj, cu'an ruchac kuma konoje ri'oj y c'o pa kanima' konoje ri'oj.

<sup>7</sup> Yey chikajujunal c'o ri usipam ri Cristo chike e chirij ri relej uc'u'x Rire.

<sup>8</sup> E pacha' ri tz'ibital can chupa Ruch'a'tem ri Dios pa cubi'ij wi:

Echiri' xe'ec chila' chicaj,  
 xebuc'am bi ri xec'oji' puk'ab

yey xuya chomilaj tak sipanic  
 chique ri ticawex.

*Sal. 68:18*

<sup>9</sup> Echiri' cubi'ij «xe'ec chila' chicaj», wa' que'elawi xtzelej chila' chicaj, ma nabe xpe chila' y xc'un wara che ruwachulew.

<sup>10</sup> Ec'u ri Cristo, ri xc'unic, e Rire mismo ri xtzelej chila' chicaj cha' jela' catakan paquiwi conoje y jela' ronoje tak ri c'olic cac'oji' puk'ab Rire.

<sup>11</sup> Yey e ri Cristo ri cojoyom tak que raj chaquib chiquiwach rutinamit. E c'o jujun xu'an chique e utako'n; jujun chic xu'an chique ek'alajisay runa'oj ri Dios. Jujun chic xu'an chique e aj tzijol re ri Utzilaj Tzij. Jujun chic xu'an chique e aj chajal rutinamit ri Dios y chique jujun chic xu'an chique e c'utunel re Rutzij ri Dios.

<sup>12</sup> E tak wa e aj chac ecojom re quequitijoj rutinamit ri Dios cha' caqui'an ruchac Rire y jec'ula' ri quicojom rubi' ri Cristo queq'uiy chi utz.

<sup>13</sup> Ma ri caraj ri Kakaw chike e coju'an xa jun ruma ri cubulibal kac'u'x ruc' Ruc'ajol y ruma ri caketa'maj uwach chi utz. Ec'u ri kabinic chwach ri Dios lic cacowiric, cu'ana jela' pacha' ri chomilaj ubinic ri Cristo.

<sup>14</sup> Jec'ula' na caka'an ta chi ke'oj cuc' ri na jinta quiq'uiyibal chwach ri Dios, ri xa caquetz'abej quina'oj puwi ri quicojom yey quetzak paquik'ab ri e aj socoso'nel, ri caquic'ut tak ri na e taj y ruc' itzel tak na'oj quequic'am bi pa sachibal ri na e tiquil ta chi utz.

<sup>15</sup> Pero ri chirajawaxic wi chike e cojtiqui' chi utz chupa ri K'ijsak y cakatzijoj c'u wa' ruc' rutzil kac'u'x. Jec'ula' cojq'uiy pa sakil wi cha' ruc' ronoje ri caka'ano coju'ana pacha' ri Jun Aj C'amal Kawach, wa' e ri Cristo.

<sup>16</sup> Ec'u ri Cristo caya'w ri kaq'uiyibal echiri' chikajujunal caka'an ri chac uya'om Rire pakak'ab y cakato' kib ruc' rutzil kac'u'x. Ma oj

u'anom xa jun ruc' Rire; e pacha' ri kacuerpo, lic q'ui tak ri chapayom re, pero wa' xa jun u'anom.

*Kaya'a can ri kabinic kasilabic re ojer*

<sup>17</sup> Campixabaj c'u alak chupa rubi' ri Kanima-jawal: Ma'an chi e alak pacha' ri caqui'an ri na queta'am ta uwach ri Dios, ma ri quina'oj rique c'o puwi ri xa na jinta uchac.

<sup>18</sup> Rique e c'o pa k'eku'm ma na cacaj ta caquimaj usuc' ri K'ijsak. Ruma c'u lic qui'anom co che ri canima', na jinta c'o queta'am puwi ri Dios y lic naj e c'o wi che ri chomilaj c'aslemal cuya Rire.

<sup>19</sup> Wa' wa winak kabi que che caqui'an ri q'uixbal uwach; xquiya c'u quib che tak ri rayibal re ri q'uiti'jil y jela' quiya'om quib che u'anic tak ri ch'ulilaj mac.

<sup>20</sup> No'j ralak na je ta la' ri c'utunic xmaj alak puwi ri Cristo,

<sup>21</sup> we pakatzij wi e xta alak rutzij y xmaj alak usuc' ri K'ijsak xuc'ut Rire.

<sup>22</sup> Ma'an chi alak pacha' ri x'an alak echiri' c'amaja' caya ib alak puk'ab ri Cristo. Ya'a c'u can ri ojer binic silabic alak pa xsocotaj wi alak ruma tak ri rayinic xa re sachibal e alak.

<sup>23</sup> Chirajawaxic c'ut c'o jun jalc'atajibal che ri na'oj alak.

<sup>24</sup> Ya'a c'u ib alak chupa ri c'ac' c'aslemal uya'om ri Dios che alak cha' jela' cabin alak chupa ri K'ijsak ruc' jun binic lic jusuc' y lic chom.

<sup>25</sup> Ma'an chi alak rak'ubal, xew ch'a'tibej alak ri lic katzij chiwach alak, ma konoje ri oj re ri Cristo, xa jun ka'anom.

<sup>26</sup> We cape oyowal alak, mamacun alak ruc' wa'; ri 'ana alak e chesaj chic'u'x alak ri oyowal xalok' c'amaja' ne catzak bi ri k'ij.

<sup>27</sup> Maya c'u alak luwar che ritzel winak cusoc alak.

<sup>28</sup> We c'o junok chixo'libal alak cu'an elek', mu'an chic. Ri chu'ana' e chacunok cha' jela' cuch'ac ri cajawax che y quebuto' ne tak ri e c'o pa c'axc'obic.

<sup>29</sup> Mabi'ij ne alak juna itzel ch'a'tem; e ch'a'tibej alak ri chomilaj tak ch'a'tem, to'bal re ri quibinic quisilabic ri quetaw re.

<sup>30</sup> Ruc' c'u ri' ri ca'an alak, maya alak pa bis ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios. Ma ri Ruxlabixel pa anima' alak e c'utubal re, alak chi re ri Dios y e jiquibal uwach ri colobetajic cac'ul alak chupa ruk'ijol ruc'unibal ri Cristo.

<sup>31</sup> Chesaj alak ronoje ri oyowal c'o pa anima' alak. Ma'an alak ri alak c'a'n. Masiq'uin alak ruc' oyowal. Mach'a't alak chirij junok. Chesaj c'u ib alak che ronoje ri na utz taj.

<sup>32</sup> Ri 'ana alak e c'utu alak ri rutzil c'u'xaj chiwach alak, c'ax na'a ib alak. Cuyu mac alak chiwach alak jela' pacha' xu'an ri Dios echiri' xucuy mac alak ruma ri Cristo.

## 5

*Chojbina jusuc' jela' pacha' ri takal chike ri oj ralc'o'al ri Dios*

<sup>1</sup> Ruma c'u alak ralc'o'al ri Dios y Rire c'ax cuna' alak, lic chirajawaxic 'ana alak jela' pacha' cu'an Rire.

<sup>2</sup> Ronoje c'u ri ca'an alak, 'ana alak ruc' rutzil c'u'xaj, jela' pacha' ri rutzil uc'u'x ri Cristo uc'utum chikawach. Ma Rire lic c'ax xojuna'o y xuya rib pa camic pakac'axel re tojbal ri kamac. Ri xu'ano e pacha' jun kasa'n lic qui' ruxlab chwach ri Dios.

<sup>3</sup> Ralak ri alak chi re ri Dios, lic na ube ta q'uenok we chixo'libal alak c'a c'o ri caretz'abej uwa uk'ij ruc' junok na uc'ulel taj o cu'an tak ch'ulilaj mac o na caqui'cot ta ruc' tak ri c'o ruc' ma xaki curayij más.

<sup>4</sup> Mach'a'tibej ne alak ch'a'tem q'uixbal uwach, ch'a'tem na junta cutikoj, ch'a'tem na chom ta q'uenok tob ne tze'bal uwach. Ma ronoje wa' lic na takal ta che ralak. Ri 'ana alak e tioxin alak chwach ri Dios ruc' ri ch'a'tem alak.

<sup>5</sup> Ma lic eta'am chi alak wa': Ri caretz'abej uwa uk'ij ruc' junok na uc'ulel taj, ri cu'an tak ch'ulilal mac, ri na caqui'cot ta ruc' tak ri c'o ruc' ma xaki curayij más, ri ca'anaw wa' e pacha' juna aj tiox ma e cu'an “udios” che janipa ri curayij; conoje c'u ri caqui'an tak wa', na caquic'ul ta ri bi'tisim lo chique ri quiya'om quib puk'ab ri Cristo y e c'o chupa rutakanic ri Dios.

<sup>6</sup> Masocotaj alak cuma ri caquimin alak chupa ri mac ruc' ch'a'tem lic chacojo' katzij pero xa rak'ubal. Ma ri k'atbal tzij re ri Dios cape paquiwi ri e aj palajiy tzij, wa' e ri caqui'an tak wa' wa mac.

<sup>7</sup> Ma'an c'u e alak cuc' tak wa winak caqui'an ri na utz taj.

<sup>8</sup> Ma ralak ojertan sachinak alak chupa ri k'eku'm, no'j wo'ora c'o chi alak pa ri K'ijsak ruma ri Cristo. Bina c'u alak pa ri K'ijsak jela' pacha' ri

takal che alak.

<sup>9</sup> Ma e junok c'o pa ri K'ijsak, ri' che rubinic usilabic quilitalaj wi ri relej uc'u'x, lic jusuc' ri cu'ano y lic katzij ronoje ri cubi'ij.

<sup>10</sup> E lic ch'obo alak sa' ri cuc'ul uc'u'x ri Kakaw y e 'ana c'u alak ri'.

<sup>11</sup> Ma'an e alak pacha' ri caqui'an ri e c'o pa k'eku'm, ma ri caqui'an rique na jinta c'ana uchac. Ri 'ana alak e k'alajisaj alak chique ri na utz taj caqui'ano cha' na caqui'an ta chic,

<sup>12</sup> tob ne lic q'uixbal ubi'xiquil ri caqui'an rique xa xe'lak'ay.

<sup>13</sup> Yey echiri' quel chi sak ri ca'anic, cak'alajin c'u ri' we utz o na utz taj, ma ronoje quilitalaj chi utz ruma ri K'ijsak.

<sup>14</sup> E pacha' ri cabi'xic:  
E ri'at ri catwaric, ¡c'una c'u sak chawach!  
Chatwa'lij lo chiquixo'l ri ecaminak pa mac,  
y ri Cristo catuya pa ri K'ijsak.✧

<sup>15</sup> Lic chajij c'u ib alak che ri binic silabic alak. Ma'an e alak pacha' ri caqui'an ri na jinta quina'oj; e lic ch'obo alak ruc' sakil na'oj sa' tak ri ca'an alak.

<sup>16</sup> Lic ya'a ib alak che u'anic tak ri utz, ma wak'ij ora lic catajin uq'uiyaric ri mac che ruwachulew.

<sup>17</sup> Ma'an c'u alak ri na cach'ob ta alak chi utz ri ca'an alak; e lic c'ola na'oj alak puwi sa' ri caraj ri Kanimajawal che alak.

<sup>18</sup> Maya ib alak che k'abaric, ma wa' xa cuyojij rubinic junok. E ya'a ib alak puk'ab ri Ruxlabixel ri Dios cha' e Rire catakan pa anima' alak.

<sup>19</sup> Ma we c'o ri Ruxlabixel ri Dios kuc', jewa' caka'ano: Cakanimarisaj kac'u'x chikawach ruc'

---

✧ 5:14 Is. 60:1-2

tak salmos, ruc' tak bix tz'ibital canok y ruc' c'ac' bixobal ya'om chike ruma ri Ruxlabixel ri Dios. Cakayac c'u uk'ij ri Kakaw ruc' bix calax lo pa kanima'.

<sup>20</sup> Yey xaki cojtioxin chwach ri Kakaw Dios ruma ronoje, y caka'an c'u wa' chupa rubi' ri Kanimajawal Jesucristo.

*Pixabanic chique ri e c'ulanic*

<sup>21</sup> Nimaj ib alak chiwach alak ruc' xi'in ib chwa ri Cristo, ma e caraj ri' Rire chike.

<sup>22</sup> E uwari'che, rixok c'ulanic takal che cutakej ri rachijil jela' pacha' ri lic takal che cutakej ri Cristo.

<sup>23</sup> Ma rachi e c'amal uwach ri rixokil jela' pacha' ri Cristo e c'amal uwach riglesia y na xew tane c'amal uwach ma e Colobenel re. Jec'ula' ri Cristo e ujolom riglesia yey riglesia e ucuero Rire.

<sup>24</sup> Jec'ula' pacha' riglesia c'o puk'ab ri Cristo, jela' chu'ana rixok ruc' ri rachijil; che ronoje tak ri cu'ano, e lic chutakej ri rachijil.

<sup>25</sup> Ec'u rachi c'ulanic takal che c'ax cuna' ri rixokil jela' pacha' ri Cristo lic c'ax xojuna' ri oj u iglesia y xuya rib pa camic pakac'axel.

<sup>26</sup> Xu'an c'u wa' cha' e cu'an chom y jusuc' che ri kabinic. Xresaj c'u ri kamac ruma Ruch'a'tem; ri xu'ano e pacha' ca'an che ri ch'ul echiri' cach'aj ruc' ya'.

<sup>27</sup> Xu'an c'u wa' cha' echiri' ri'oj oj u iglesia cojopon chwach, oj jun chomilaj iglesia lic jusuc' y na jinta c'ana mac carikitaj che.

<sup>28</sup> Jec'ula' lic chirajawaxic che rachi e cuc'ut ri rutzil uc'u'x che ri rixokil. Jela' pacha' junok lic cuchajij rucuerpo, jec'uri'la' takal che rachi



cuchajij ri rixokil. Ma we juna achi c'ax cuna' ri rixokil, e que'elawi c'ax cuna' rib, ma rachi ruc' rixok, xa jun qui'anom.

<sup>29</sup> Na junta junok tzel caril rucuerpo; ri cu'ano e cawa' chi utz y lic cuchajij chi utz. Jela' ri cu'an ri Cristo che riglesia, lic cuchajij chi utz.

<sup>30</sup> Cu'an wa' chike ma ri'oj oj ucuervo.✧

<sup>31</sup> Jec'uwa' ri cubi'ij Ruch'a'tem ri Dios:  
Ruma c'u ri', rachi echiri' cac'uli'ic,  
caresaj rib chiquij ruchu-ukaw  
cha' cajeki' ruc' ri rixokil  
y quicabichal c'u ri' quebu'ana xa e jun chwach ri  
Dios *Gn. 2:24*  
cacha'.

<sup>32</sup> Lic naj cumaj wa' wa c'utubal k'alajisam chike; pero cambi'ij c'u ri'in, wa' e jun c'ambal na'oj puwi ri Cristo ruc' riglesia.

<sup>33</sup> Yey e ne jun pixabanic che onoje alak ri alak c'ulanic. Rachi lic c'ax chuna'a ri rixokil jela' pacha' c'ax cuna' rib rire, yey ec'u rixok e lic chutakej ri rachijil.

## 6

*Pixabanic chique alc'o'al y chique quichu-  
quikaw*

<sup>1</sup> Ix alc'o'al, ruma ix c'o puk'ab ri Kakaw, lic chicojo quitzij richu-ikaw ma lic e usuc' ri'.

<sup>2</sup> Chupa Rutzij Upixab ri Dios ri nabe tzij cu'an bi'tisinic chique ri que'anaw re, e wa':  
Chalok'oj quik'ij rachu-akaw,

<sup>3</sup> cha' jela' xaki catel pan chi utz che ronoje

---

✧ 5:30 Gn. 2:23

y canajtir rac'aslem wara che ruwachulew.

*Éx. 20:12*

<sup>4</sup> Ec'u ralak ri c'o alc'o'al alak, mapetisaj alak coyowal ri alc'o'al alak; ri 'ana alak e cheq'uiyisaj alak ruc' sakil k'ilonic y chepixabaj alak cha' quebin chupa ri K'ijsak re ri Kanimajawal.

*Pixabanic chique ri e mocom y chique ri e patrón*

<sup>5</sup> Yey ralak ri alak mocom, e lic cojo alak quitzij ri patrón alak wara che ruwachulew. Chacuna c'u alak chi utz ruc' jun sakil xi'in ib pa anima' alak y ruc' ronoje c'u'x alak pacha' e canimaj alak ri Cristo ruc' ri chac alak.

<sup>6</sup> Na utz ta c'u ri' we juna mocom xew cachacun chi utz echiri' catzutz'u'x ruma rupatrón cha' jela' catac'abax uk'ij. Ri 'ana alak e c'utu alak pakatzij wi alak aj chac re ri Cristo. Chacuna c'u alak ri' ruc' ronoje c'u'x alak cha' jela' ca'an alak janipa ri caraj ri Dios.

<sup>7</sup> Ma ralak na xa ta alak umocom juna achi; e uwari'che, 'ana alak pacha' e ri Kanimajawal Jesucristo ri canimaj alak ruc' ri chac alak. Chacuna c'u alak ri' ruc' ronoje c'u'x alak.

<sup>8</sup> Eta'am c'u alak c'o rajil uc'axel ri utz caka'ano y wa' e ri Cristo caya'w chikajujunal, tob cachacun jun ruc' juna patrón o xa pa re jun cachacun wi.

<sup>9</sup> Ec'u ralak ri alak patrón, 'ana alak ri utz chique tak ri mocom alak ma e caraj ri' ri Dios che alak. Maxibij ne alak quipa ruc' c'ax. C'una chic'u'x alak, e ralak alak jela' pacha' rique, ma junam cuc' rique c'o alak puk'ab ri Kanimajawal c'o chila' chicaj. Yey chwach Rire xa jun kawach konoje.✧

---

✧ 6:9 Ro. 2:11

*Kachapabej ri to'bal ke uya'om ri Dios*

<sup>10</sup> Q'uisbal c'u re, cambi'ij che alak hermanos, chuk'ubej ib alak chwach ri Kanimajawal Jesu-cristo ruc' runimal uchuk'ab Rire.

<sup>11</sup> Ana c'u e alak che ronoje tak ri to'bal cuya ri Dios\* che alak cha' jela' cach'ij alak uchuk'ab tak ri socoso'nic re ritzel winak.

<sup>12</sup> Ma ri'oj oj c'o pa ch'a'oj. Pero wa ch'a'oj na e ta cuc' ticawex quekam culewal quipoklajil, e cuc' tak itzelilaj uxlabixel e c'o xa pa tew, ri lic c'o quichuk'ab re quetakan paquiwi tak ri e c'o pa k'eku'm wara che ruwachulew. Cuc' tak rique ri kach'a'oj.

<sup>13</sup> Ruma c'u wa', lic chirajawaxic che alak chuc'a'aj alak ronoje tak ri to'bal ke cuya ri Dios, cha' jela' cach'ij alak uchuk'ab tak ri na utz taj cape paw'i alak. Y jec'ula', we xq'uis wa' wa ch'a'oj chi'ij alak, c'a tiquil alak jusuc'.

<sup>14</sup> E uwari'che lic chuk'ubej ib alak chupa ri K'ijsak jela' pacha' juna aj chac cucoj rupas cha' cuxim rupa chi utz. C'ola alak jusuc' y lic chajij alak ri binic silabic alak jela' pacha' juna soldado ch'ukutal ruwa uc'u'x ruc' jun ch'ich'.

<sup>15</sup> Xaki yijba' ib alak che utzijoxic ri Utzilaj Tzij re ri utzil chomal jela' pacha' juna soldado xaki ucojom ruxajab re cuto'bej ri rakan che tak ri quic'ow wi.

<sup>16</sup> Y chwi ronoje tak wa', tiquila chi utz ri cubu-libal c'u'x alak ruc' ri Dios, ma wa' che ralak e pacha' ri juperaj ch'ich' ruc'a'am juna soldado

---

\* **6:11** "Ri to'bal cuya ri Dios": Pa caxtila wa' cabi'x "la Armadura de Dios" che. Wa' e jun c'ambal na'oj puwi ri to'bal cuya ri Dios chike. Wa' e pacha' tak ri chapabal re juna soldado.

puk'ab re cuchup ri ak' c'o chutza'm ri flechas cac'ak lo che. Jec'ula' ri cubulibal c'u'x ralak e to'bal e alak cha' cach'ij alak uchuk'ab tak ri c'akanic cu'an lo ritzel winak che alak.

<sup>17</sup> Tiquila alak chi utz chupa ri colobetajic ya'tal che alak jela' pacha' juna soldado cucoj rucasco re ch'ukubal rujolom. Y chapabej alak chi utz Ruch'a'tem ri Dios, ma wa' e pacha' juna espada ya'tal che alak ruma ri Ruxlabixel ri Dios cha' cach'o'jin alak chirij ritzel winak.

<sup>18</sup> 'Ana c'u alak orar chipak'ij chichak'ab. Lic tz'onoj alak che ri Dios e chirij janipa ri cubi'ij ri Ruxlabixel che alak. Macos ne alak che u'anic orar; e xaki 'ana alak orar paquiwi conoje rutina-mit ri Dios.

<sup>19</sup> Cantz'onoj co che alak 'ana alak orar panuwi ri'in cha' ri Dios cuya nuch'a'tem y jec'ula' na canxi'ij ta c'ana wib cantzijoj ri Utzilaj Tzij uk'alajisam ri Dios chikawach.

<sup>20</sup> Ma intakom lo ruma ri Dios, in k'alajisay re ri Utzilaj Tzij y ruma ne wa' in c'o pa presoyil wo'ora. E uwari'che tz'onoj alak che ri Dios cha' na canxi'ij ta c'ana wib che uk'alajisaxic puwi Rire, ma e takal ri' chwe.

### *Ri Tíquico cuc'am bi urason ri Pablo*

<sup>21</sup> Ronoje tak ri nuc'ulumam y ri quintajin che u'anic, cu'tzijoj pan ri Tíquico che alak. Rire e jun utzilaj aj chac re ri Kanimajawal Jesucristo y na lok' ta c'ax cana'w re.

<sup>22</sup> E uwari'che nutakom bi chila' uc' alak cha' queta'maj alak sa' ri ka'anom ri'oj y jec'ula' cu'nimarisaj pan c'u'x alak.

*Ri Pablo cutz'onoj utzil chomal puwi riglesia c'o  
Éfeso*

<sup>23</sup> C'ulu alak ri utzil chomal, ri rutzil c'u'xaj y ri cubulibal c'u'xaj, ri petinak ruc' ri Kakaw Dios y ruc' ri Kanimajawal Jesucristo.

<sup>24</sup> C'ulu c'u alak ri unimal rutzil uc'u'x ri Kanimajawal Jesucristo, onoje alak ri lic c'ax cana' alak Rire ruc' rutzil c'u'xaj na jinta uq'uisic. Amén.

## **Ri utzilaj tzij re ri kanimajawal Jesucristo New Testament in Achi Rabinal; acr (GT:acrT:Achi)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Rabinal

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Achi

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 31 Aug 2023

a2970064-f021-521c-ab99-6401141f84e7